

Jn. 21:20-23 mws

V. 20

Ἐπιστραφεῖς APPtcpMSN fr. ἐπιστρεφω
to change direction, turn around
to turn around to or toward, to turn around, to turn toward

βλέπει PAI3sg fr. βλέπω
to perceive with the eye, see
to see, frequently in the sense of becoming aware of or taking notice of something, to see, to become aware of, to notice, to glance at, cf. 1:29

μαθητήν

one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus, of the twelve
a person who is a disciple or follower of someone, disciple, follower

ἠγάπα IAI3sg fr. ἀγαπάω
to have a warm regard for and interest in another, cherish, have affection for, love, of the affection of transcendent beings for ordinary human beings, of the beloved disciple, cf. v. 7, 13:23, 19:26
to have love for someone or something, based on sincere appreciation and high regard, to love, to regard with affection, loving concern, love

ἀκολουθοῦντα PAPtcpMSA fr. ἀκολουθεω
to move behind someone in the same direction, come after, cf. 10:4, 11:31
to come/go behind or after someone else, to follow, to come behind, to go behind

ἀνέπεσεν AAI3sg fr. ἀναπιπτω
to recline on a couch to eat, lie down, recline, to lean while reclining at a meal, lean, lean back, cf. 13:12, 25
to be in a reclining position as one eats, to recline, to eat, to be at table, to eat, to dine, to sit down to eat
idiom, lit. 'to recline on the bosom', to take the place of honor at a meal, to dine in the place of honor

δείπνω

the main meal of the day, a cultic meal, such as the Passover, cf. 13:4
a meal, whether simple or elaborate, a meal, a banquet, a feast

στῆθος

chest, breast, cf. 13:25

the trunk of the body from the neck to the abdomen, chest

idiom, lit. ‘to recline on the bosom’, to take the place of honor at a meal, to dine in the place of honor

Κύριε

one who is in charge by virtue of possession, owner

one who is in a position of authority, lord, master

one who exercises supernatural authority over mankind, Lord, Ruler, One who commands

παραδιδούς

PAPtcpMSN

fr. παραδιδωμι

to convey something in which one has a relatively strong personal interest, hand over, give (over), deliver, entrust, hand over, turn over, give up a person, especially of Judas, whose information and action leads to the arrest of Jesus

to deliver a person into the control of someone else, involving either the handing over of a presumably guilty person for punishment by authorities, or the handing over of an individual to an enemy who will presumably take undue advantage of the victim, to hand over, to turn over to, to betray

V. 21

οὖν

marker of continuation of a narrative, so, now, then

marker of result, often implying the conclusion of a process of reasoning, so, therefore, consequently, accordingly, then, so then

ἰδὼν

AAPtcpMSN

fr. εἶδον

to perceive by sight of the eye, see, perceive, look at something

to see, sight, seeing

οὗτος

substantive, the person or thing comparatively near at hand in the discourse material, this, this one

reference to an entity regarded as a part of the discourse setting, with perjorative meaning in certain contexts, this, this one

τί

an interrogative reference to someone or something, who? which (one)? what? ‘what about this man?’

an interrogative reference to someone or something, who? what?

V. 22

Ἐάν

marker of condition, with probability of activity expressed in the verb left open and thereby suited especially for generalized statements, if
marker of condition, with the implication of reduced probability, if

θέλω

PAS1sg

fr. θέλω

to have something in mind for oneself, of purpose, resolve, will, wish, want, be ready
to purpose, generally based on a preference and desire, to purpose

μένειν

PAInf

fr. μένω

to continue to exist, remain, last, persist, continue to live, remain (alive), be alive
to continue to exist, to remain, to continue, to continue to exist, to still be in existence

ἕως

to denote the end of a period of time, till, until, ‘until I come’
the continuous extent of time up to a point, until, to, at last, at length

ἔρχομαι

PM/PdepI1sg

fr. ἔρχομαι

of movement from one point to another, with focus on approach from the narrator’s perspective, come, of making an appearance, come before the public, appear, of the return of Jesus from his heavenly home
to move toward or up to the reference point of the viewpoint character or event, to come, coming

τί

see above

πρὸς

marker of movement or orientation toward someone/something, to indicate a connection by marking a point of reference, with reference/regard to, elliptically, ‘how does it concern you?’
marker of a relation involving potential interaction, with regard to, with, between...and

ἀκολουθεῖ

PAImp2sg

fr. ἀκολουθεῶ

to follow someone as a disciple, be a disciple, follow
to be a follower or a disciple of someone, in the sense of adhering to the teachings or instructions of a leader and in promoting the cause of such a leader, to follow, to be a disciple of

V. 23

ἐξῆλθεν

AAI3sg

fr. ἐξέρχομαι

to move out of or away from an area, of inanimate entities, go out, of noise, a message, of rumors and reports, etc.
to move out of an enclosed or well-defined two or three-dimensional area, to go out of, to depart out of, to leave from within

οὖν

inferential, denoting that what it introduces is the result of or an inference from what precedes, so, therefore, consequently, accordingly, then
marker of result, often implying the conclusion of a process of reasoning, so, therefore, consequently, accordingly, then, so then

λόγος

a communication whereby the mind finds expression, word, of utterance, chiefly oral, =story, account
that which has been stated or said, with primary focus upon the content of the communication, word, saying, message, statement, question

ἀδελφούς

a person viewed as a brother in terms of a close affinity, brother, fellow member, member, associate, one who shares beliefs, used by Christians in their relations with each other
a close associate of a group of persons having a well-defined membership, refers specifically to fellow believers in Christ, fellow believer, (Christian) brother

ὅτι

marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

μαθητής

see above

ἐκεῖνος

pertaining to an entity mentioned or understood and viewed as relatively remote in the discourse setting, that person, that thing, that, to differentiate persons or things already named from others
reference to an entity regarded as relatively absent in terms of the discourse setting, that, that one

ἀποθνήσκει

PAI3sg

fr. ἀποθνησκω

to cease to have vital functions, whether at an earthly or transcendent level, die
the process of dying, to die, death

ἀλλ

on the contrary, but, yet, rather
marker of more emphatic contrast, but, instead, on the contrary

Ἐάν

see above

θέλω

PAS1sg

fr. θελω

see above

μένειν
see above

PAInf

fr. μένω

ἕως
see above

ἔρχομαι
see above

PM/Pdep1sg

fr. ἔρχομαι